



Patient Information Publications

Warren Grant Magnuson Clinical Center
National Institutes of Health

Spanish phrases for health professionals

This information was developed to assist health care personnel and their Spanish-speaking patients to communicate more effectively.

For caregivers and patients faced with a language barrier, even the most routine request or directive can be frustrating. Misunderstandings may affect patient care.

It is hoped that this information will help decrease patients' anxiety and help health care personnel provide quality care to their Spanish-speaking patients.

Nutritional needs	2	Necesidades nutricionales
Emotional and spiritual needs	3	Necesidades emocionales y espirituales
Circulatory and respiratory needs	5	Necesidades respiratorias y circulatorias
Elimination needs	6	Necesidades de eliminación
Needs related to the reproductive system	7	Necesidades relacionadas al sistema reproductivo
Sleep needs	8	Necesidades de sueño
Safety and comfort needs	9	Necesidades de seguridad y comodidad
Needs related to pain	11	Necesidades relacionadas al dolor

Nutritional needs

I am thirsty.
I am hungry.
I am not hungry.
I want a glass of water.
I want some ice.
I want some ice cream.
Can I have black coffee?
Do I need a special diet?
I do not like the food.
Can I have some juice?
Can my family bring me some home-made food?
My stomach hurts when I eat.
I feel nauseated.
I feel like vomiting.
I do not like cold food.
I am feeling some indigestion.
Can I have a soda?
I am belching.
I have difficulty swallowing.
Can I have salt in my food?
Can I have some sugar?
Can I eat later?

Necesidades nutricionales

Tengo sed.
Tengo hambre.
No tengo hambre.
Deseo un vaso de agua.
Deseo un poco de hielo.
Deseo un poco de helado.
¿Puedo tomar café negro?
¿Necesito una dieta especial?
No me gusta la comida (dieta).
¿Puedo tomar jugo?
¿Me puede traer mi familia comida (dieta) hecha en casa?
Me duele el estómago cuando como.
Tengo naúseas.
Tengo deseos de vomitar.
No me gustan las comidas frias.
Siento indigestión.
¿Me puede dar un refresco?
Tengo eructos.
Tengo dificultad para tragar.
¿Puedo comer con sal?
¿Puedo usar azúcar?
¿Puedo comer mas tarde?

Emotional and spiritual needs	Necesidades emocionales y espirituales
I feel nervous.	Me siento nervioso (a).
I am confused.	Estoy confundida (o).
I feel lonely, alone.	Me siento solitario, solo.
I feel sad.	Me siento triste.
I am worried, afraid.	Me siento preocupado, con miedo.
I feel depressed.	Me siento deprimido.
I feel like crying.	Siento deseos de llorar.
I want a family member to be here with me.	Quiero alguien de mi familia aqui conmigo.
Can I see the priest?	¿Puedo ver al sacerdote o al ministro?
Can I go to the church service?	¿Puedo ir al servicio religioso?
Can I see the social worker?	¿Puedo ver al trabajador social?
Can I speak with someone who speaks my language?	¿Puedo hablar con alguien que hable mi mismo idioma?
I want to talk with my doctor.	Quiero hablar con mi medico.
Can I have a tranquilizer?	¿Me puede dar un tranquilizante?
What is my diagnosis?	¿Cual es mi diagnóstico?
What are the medications for?	¿Para que son las medicinas?
Do I need surgery?	¿Necesito una operación?
When can I go home?	¿Cuando puedo irme a mi casa?
Do I have to come back?	¿Tengo que volver?
What are the results of the tests?	¿Cuáles son los resultados de los exámenes?

Can I exercise?	¿Puedo hacer ejercicios?
Do I need to take medications forever?	¿Tendré que tomar medicamentos siempre?
I am concerned about all the medications they are giving me.	Me preocupa que me administren tantas medicinas.
I wonder why they are not giving me any medications?	¿Quisiera saber por qué no me han recetado ninguna medicina?
Before surgery I want to see my family.	Antes de la operación quiero ver a mi familia.
I feel comfortable.	Me siento cómodo.
I feel happy.	Me siento contento.
I feel grateful.	Me siento agradecido.
Excuse me, please.	Por favor, discúlpeme.
Good morning.	Buenos días.
Good night.	Buenas noches.
Good bye.	Adiós.
Good luck.	Buena suerte.
Good afternoon.	Buenas tardes.
How are you?	¿Cómo está usted?
Do you feel sick?	¿Se siente mal?

Circulatory and respiratory needs

I feel fatigued.

I am short of breath.

I can hardly breathe.

I have chest pain.

I have palpitations.

I feel like my blood pressure is going up.

How is my blood pressure?

My nose is congested.

I feel like I am coming down with a cold.

I have cramps in my legs.

I have a headache.

Do I need a blood transfusion?

I have blurred vision.

I get dizzy when I get up.

Necesidades respiratorias y circulatorias

Me siento fatigado.

Siento que me falta el aire.

Casi no puedo respirar.

Me duele el pecho.

Tengo palpitaciones.

Siento que la presión arterial me esta subiendo.

¿Cómo esta mi presión arterial?

Tengo la nariz congestionada.

Siento que me va a dar catarro o resfriado.

Tengo calambre en las piernas.

Me duele la cabeza.

¿Necesito tranfusión de sangre?

Tengo la vision empañada (borrosa).

Me mareo cuando me levanto.

Elimination needs	Necesidades de eliminación
I cannot urinate.	No puedo orinar.
Can I have the urinal?	¿Me puede buscar un urinal?
I cannot control my urine.	Tengo incontinencia urinaria (no puedo aguantar la orina).
I need to go to the bathroom.	Necesito ir al baño.
I feel I have to urinate all the time.	Orino a menudo.
I am constipated.	Tengo estreñimiento.
I cannot move my bowels.	No puedo evacuar.
Can I have a laxative?	¿Me puede dar un laxante (purgante)?
Can I have an enema?	¿Me puede poner una enema?
I need bathroom tissue.	Necesito papel de inodoro (papel sanitario).
Can I have the bed pan?	¿Me puede dar la chata (pato)?
When I move my bowels I bleed.	Sangro cuando evacuo.
I have diarrhea.	Tengo diarrea.
Can I have something for the diarrhea?	¿Me puede dar algo para la diarrea?
Do I need to collect my urine?	¿Necesito coger la orina?
I need a urine container.	Necesito un envase para la orina.

Needs related to the reproductive system	Necesidades relacionadas al sistema reproductivo
Am I pregnant?	¿Estoy embarazada (encinta)?
Can I take contraceptive pills along with my medication?	¿Puedo tomarme las pastillas contraceptivas en conjunto con estos medicamentos?
Can I have sex after the operation?	¿Puedo tener sexo después de la operación?
Would the medications or the operation affect my sexuality?	¿Afectaran los medicamentos o la operación mi sexualidad?
Can I get pregnant after I am discharged?	¿Puedo quedar embarazada después que me den de alta?
My menstruation is irregular.	Mi menstruación es irregular.
I need sanitary napkins.	Necesito toallas sanitarias.
I need tampons.	Necesito tampones sanitarios.
I have a heavy flow during menstruation.	Sangro mucho durante las menstruaciones.
I bleed between menstrual cycles.	Sangro entre una menstruación y la otra.

Sleep needs

I cannot sleep.

I have insomnia.

Can I have a sleeping pill?

Can you wake me up early?

I want to go to sleep early.

Can I take a nap?

Can I have a snack before bedtime?

I cannot sleep with the light on.

Can I close the door before bedtime?

I need pajamas.

I need a night gown.

I need a night light.

Necesidades de sueño

No puedo dormir.

Padezco de insomnio.

¿Me puede dar una pastilla para dormir?

¿Me puede despertar temprano?

Quiero irme a dormir temprano.

¿Puedo tomar una siesta?

¿Puedo tener una merienda antes de acostarme?

No puedo dormir con la luz prendida.

¿Puedo cerrar la puerta antes de acostarme?

Necesito pijamas.

Necesito una camisa de dormir.

Necesito una luz por la noche.

Safety and comfort needs

I am cold.
I am hot.
I am suffocating.
I feel weak.
I feel dizzy.
My head is spinning.
I cannot walk.
Can I walk around?
Can I have a blanket?
I want a bath.
I want to wash my hands.
I want to change my clothes.
I need laundry service.
I need to wash my clothes.
Would someone shave me?
Can I reach my family by phone?
Can I have an extra pillow?
Can I have a wheelchair?
Can I have visitors?
Can I have a pair of slippers?
I need to clean my dentures.

Necesidades de seguridad y comodidad

Tengo frío.
Tengo calor.
Me siento sofocado.
Me siento débil.
Me siento mareado.
La cabeza me da vueltas.
No puedo caminar.
¿Puedo caminar por los alrededores?
¿Me puede dar una frazada?
Quiero bañarme.
Quiero lavarme las manos.
Quiero cambiarme de ropa.
Necesito servicio de lavandería.
Necesito lavar mi ropa.
¿Me puede afeitar alguien?
¿Puedo comunicarme con mi familia por teléfono?
¿Me puede dar otra almohada?
¿Puedo tener el sillón de ruedas?
¿Puedo tener visitas?
¿Me puede dar un par de chinelas?
Necesito limpiar mi dentadura postiza.

I need to brush my teeth.	Necesito cepillarme los dientes.
I need some tissues.	Necesito pañuelos sanitarios.
I feel feverish.	Me siento con calentura.
I feel chilly.	Siento escalofriós.
Can I have my glasses?	¿Me puede dar mis espejuelos (gafas)?
Can I have my cane?	¿Me puede dar mi bastón?
I did not bring street clothes, only hospital clothes.	No traje ropa de calle, solo ropa para el hospital.
I want to write a letter.	Quiero escribir una carta.
Can you mail a letter for me?	¿Me puede enviar una carta por correo?
I am bored.	Estoy aburrido.
Can I have some reading material?	¿Me puede proporcionar material para leer?

Needs related to pain

I have a toothache.
I have a headache.
I have an earache.
My eyes hurt.
My throat hurts.
My neck hurts.
My neck is stiff.
My chest hurts.
My right arm hurts.
My left arm hurts.
My abdomen hurts.
My back hurts.
My right leg hurts.
My left leg hurts.
My whole body aches.
I have menstrual cramps.
My hips hurt.
My feet hurt.
The I.V. site hurts.
My wound hurts.
The operation site hurts.
I have arthritic pain.

Necesidades relacionadas al dolor

Tengo dolor de muela.
Tengo dolor de cabeza.
Tengo dolor de oídos.
Me duecen los ojos.
Me duele la garganta.
Me duele el cuello.
Tengo el cuello rígido.
Me duele el pecho.
Me duele el brazo derecho.
Me duele el brazo izquierdo.
Me duele la barriga.
Me duele la espalda.
Me duele la pierna derecha.
Me duele la pierna izquierda.
Me duele todo el cuerpo.
Tengo dolor de menstruación.
Me duelen las caderas.
Me duelen los pies.
Me duele el área del intravenoso.
Me duele la herida.
Me duele el área de la operación.
Tengo dolor de artritis.



2000

This information is prepared specifically for patients participating in clinical research at the Warren Grant Magnuson Clinical Center at the National Institutes of Health and is not necessarily applicable to individuals who are patients elsewhere. If you have questions about the information presented here, talk to a member of your healthcare team.

Where applicable, brand names of commercial products are provided only as illustrative examples of acceptable products, and do not imply endorsement by NIH; nor does the fact that a particular brand name product is not identified imply that such product is unsatisfactory.

National Institutes of Health
Warren Grant Magnuson Clinical Center
Bethesda, MD 20892
Questions about the Clinical Center? OCCC@cc.nih.gov